

1171

Mémorial

du

Grand-Duché de Luxembourg.



Memorial

des

Großherzogtums Luxemburg.

Mercredi, 22 octobre 1919.

N^o 71.

Mittwoch, 22. Oktober 1919.

Revision de la Constitution.

Dans sa séance de ce jourd'hui, la Chambre des députés a adopté, par 28 voix, la déclaration suivante:]

« Il y a lieu à la revision de l'art. 114 de la Constitution. »

Luxembourg, le 26 septembre 1919.

Le Président
de la Chambre des députés,
Fr. ALTWIES.

Le Secrétaire
de la Chambre des députés,
Jos. BECH.

Le Secrétaire suppléant
de la Chambre des députés,
A. KRIEBS.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 114 de la Constitution;

Vu la déclaration de la Chambre des députés en date du 26 septembre 1919, portant qu'il y a lieu à la revision de l'art. 114 de la Constitution.

Vu les avis de Notre Conseil d'État en date des 11 juillet et 7 octobre 1919;

Sur le rapport de Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, et après délibération du Gouvernement en conseil;

Revision der Verfassung.

In ihrer heutigen Sitzung hat die Kammer der Abgeordneten mit 28 Stimmen folgende Erklärung angenommen:

„Die Kammer der Abgeordneten erklärt, daß es angemessen ist, den Art. 114 der Verfassung einer neuen Prüfung zu unterwerfen.“

Luxemburg, den 26. September 1919.

Der Präsident
der Abgeordnetenkammer,
Fr. Altwies.

Der Sekretär
der Abgeordnetenkammer,
Jos. Bech.

Der Ergänzungsekretär
der Abgeordnetenkammer,
A. Krebs.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Art. 114 der Verfassung;

Nach Einsicht der Erklärung der Abgeordnetenkammer vom 26. September 1919, daß es angemessen ist, den Art. 114 der Verfassung einer neuen Prüfung zu unterwerfen;

Nach Einsicht der Gutachten Unseres Staatsrates vom 11. Juli und 7. Oktober 1919;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung, und nach Beratung der Regierung im Konseil;

Déclarons:

Art. 1^{er}. Il y a lieu à la revision de l'art. 114 de la Constitution.

Art. 2. Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, est chargé de l'exécution de la présente.

Château de Berg, le 19 octobre 1919.

CHARLOTTE.

Les membres du Gouvernement,

E. REUFER.
N. WELTER.
A. LIESCH.
A. NEYENS.
A. COLLART.

Avis. --- Bourses d'études.

La bourse d'études de la fondation *Schwartz* est vacante à partir du 1^{er} octobre 1919.

Les prétendants à la jouissance de cette bourse sont invités à me faire parvenir leurs demandes, accompagnées des pièces justificatives de leurs droits pour le 1^{er} décembre prochain au plus tard.

Luxembourg, le 18 octobre 1919.

*Le Directeur général
de l'instruction publique,*
N. WALTER.

Avis. --- Foires et marchés.

Par arrêté grand-ducal en date du 19 octobre et., le marché hebdomadaire tenu à Kleinbettingen le jeudi est transféré, à partir du 1^{er} novembre 1919, à Steinfort, où il sera tenu le même jour.

Luxembourg, le 19 octobre 1919.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et du commerce,*
A. COLLART.

Erklären:

Art. 1. Es ist angemessen, den Art. 114 der Verfassung einer neuen Prüfung zu unterwerfen.

Art. 2. Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, ist mit der Ausführung des Gegenwärtigen beauftragt.

Schloß Berg, den 19. Oktober 1919.

Charlotte.

Die Mitglieder der Regierung,

E. Menter.
N. Welter.
A. Liesch.
A. Neyens.
A. Collart.

Bekanntmachung. --- Studienbörse.

Die Studienbörse der Stiftung *Schwartz* ist vom 1. Oktober 1919 ab fällig.

Die Bewerber um den Genuß dieser Börse sind gebeten, mir ihre Gesuche nebst Belegstücken für den 1. Dezember künftig spätestens zukommen zu lassen.

Luxemburg, den 18. Oktober 1919.

Der General-Direktor
des öffentlichen Unterrichts,
N. Welter.

Bekanntmachung. --- Märkte.

Durch Großh. Beschluß vom 19. Oktober et. ist der zu Kleinbettingen Donnerstags abgehaltene Wochenmarkt nach Steinfort verlegt worden, wo er an demselben Wochentage stattfinden wird.

Luxemburg, den 19. Oktober 1919.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels,
A. Collart.

Avis. — Règlement communal.

En séance du 10 juillet 1919, le conseil communal de Contern a fixé les taxes d'eau à percevoir dans cette commune. — Ce règlement a été dûment approuvé et publié.

Luxembourg, le 21 octobre 1919.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
E. REUTER.*

Avis. — Associations syndicales.

En conformité de l'art. 6 de la loi du 28 décembre 1883, concernant les associations syndicales, l'association syndicale libre pour l'établissement d'un drainage au lieu dit: « in der Schwarzacht » à Echternach, a déposé un double de l'acte d'association au Gouvernement et au secrétariat communal de la ville d'Echternach.

Luxembourg, le 18 octobre 1919.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et du commerce,
A. COLLART.*

Avis. — Association syndicale.

Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera ouvert du 6 au 20 novembre 1919, dans la commune de Saeul, une enquête sur le projet et les statuts d'une association à créer pour l'établissement d'un chemin d'exploitation « Auf dem Berg », « Hinter Lempels » à Schwebach.

Le plan de situation, le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires intéressés, ainsi que le projet des statuts de l'association sont déposés au secrétariat communal de Saeul à partir du 6 novembre prochain.

M. Nicolas Jacques, membre de la commission d'agriculture à Wahl, est nommé commissaire

Bekanntmachung. — Gemeindeclement.

In seiner Sitzung vom 10. Juli 1919; hat der Gemeinderat von Contern die in dieser Gemeinde zu erhebenden Wassertaxen festgesetzt. — Dieses Reglement ist vorchriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luzemburg, den 21. Oktober 1919.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
E. Reuter.

Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaften.

In Gemäßheit des Art. 6 des Gesetzes vom 28. Dezember 1883, betreffend die Bildung von Genossenschaften, hat die freie Syndikatsgenossenschaft für die Anlage einer Drainage im Ort genannt: „In der Schwarzacht“ zu Echternach ein Duplikat des Genossenschaftsvertrages bei der Regierung und auf dem Gemeindefekretariate von Echternach hinterlegt.

Luzemburg, den 18. Oktober 1919.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels,
A. Collart.

Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.

Gemäß Art. 10 des Gesetzes vom 28. Dezember 1883 wird vom 6. auf den 20. November f. in der Gemeinde Säul eine Voruntersuchung abgehalten über das Projekt und die Statuten einer zu bildenden Genossenschaft für Anlage eines Feldweges „Auf dem Berg“, „Hinter Lempels“ zu Schwebach.

Der Situationsplan, der Kostenanschlag, ein alphabetisches Verzeichnis der beteiligten Eigentümer sowie das Projekt des Genossenschaftsaktens sind auf dem Gemeindefekretariate von Säul vom 6. November künftighin ab, hinterlegt.

Hr. Nikolaus Jacques, Mitglied der Ackerbaukommission zu Wahl, ist zum Untersuchungs-

à l'enquête. Il donnera les explications nécessaires aux intéressés, sur le terrain, le 20 novembre prochain, de 9 à 11 heures du matin, et recevra les réclamations le même jour, de 2 à 4 heures de relevée, dans la maison du père à Schwebach.

Luxembourg, le 21 octobre 1919.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et du commerce,*

A. COLLART.

Kommissar ernannt. Die nötigen Erklärungen wird er den Interessenten am 20. November k. von 9—11 Uhr morgens, an Ort und Stelle geben und am selben Tage, von 2—4 Uhr nachmittags, etwaige Einsprüche im Hirtenhause zu Schwebach entgegennehmen.

Luxemburg, den 21. Oktober 1919.

*Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels,
H. Collart.*

Avis. — Service sanitaire.

Tableau des maladies contagieuses observées dans les différents cantons du 27 septembre au 11 octobre 1919.

Bekanntmachung. — Sanitätswejen.

Verzeichnis der in den verschiedenen Kantonen vom 27. September bis zum 11. Oktober 1919 festgestellten ansteckenden Krankheiten:

N ^o d'ordre.	Cantons.	Localités.	Fièvre typhoïde.	Diphthérie.	Coqueluche.	Scarlatine.	Varicelle.	Méningite infectieuse.	Affections puerpérales.
1	Luxembourg-ville.		»	»	»	3	»	»	»
2	Capellen.	Ka rich	»	»	»	2	»	»	»
3	Esch-s.-Alz.	Esch-s.-Alz.	»	1	»	1	»	»	»
		Kayl	»	»	1	1	»	»	»
		Redange	»	»	1	»	»	»	»
4	Luxembourg-camp.	Beggen	»	»	»	1	»	»	»
		Bonnevoie	»	1	»	»	»	»	»
		Cessange	»	1	»	»	»	»	»
		Hollerich	»	1	»	2	»	1	»
5	Mersch.	Bissen	1	»	»	1	»	»	»
		Larochette	»	»	1	»	»	»	»
6	Clervaux.	Binsfeld	»	1	»	»	»	»	»
		Troisvierges	»	1	»	»	»	»	»
7	Diekirch.	Brandenbourg	3	»	»	»	»	»	»
		Diekirch	»	1	»	3	»	»	»
8	Redange.	Ill	»	»	»	2	»	»	»
9	Wiltz.	Espeldange	1	»	1	»	»	»	»
		Weidingen	»	»	1	»	»	»	»
10	Echternach.	Christnach	1	»	»	»	»	»	»
11	Remich.	Mondorf	»	»	»	1	»	»	»
		Totaux	6	10	5	17	»	1	»